



大会

第六十四届会议

正式记录

Distr.: General  
4 January 2010  
Chinese  
Original: English

---

第五委员会

第 6 次会议简要记录

2009 年 10 月 16 日星期五上午 10 时在纽约总部举行

主席： 塞内先生(副主席) ..... (塞内加尔)  
行政和预算问题咨询委员会主席：麦克卢格女士

目录

议程项目 134：改善联合国财政情况

议程项目 135：会议时地分配办法

---

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日  
后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

09-56685 (C)



请回收

因毛雷尔先生(瑞士)缺席,副主席塞内先生(塞内加尔)代行主席职务。

上午 10 点 35 分宣布开会。

### 议程项目 134: 改善联合国财政情况

1. Kane 女士(主管管理事务副秘书长)说,她将把重点放在四项主要财政指标:分派的摊款、未缴摊款、可用现金资源和欠会员国的债务。整体财政情况好坏参半,不过已在某些方面有所改进。

2. 她首先谈到的经常预算,指出 2009 年摊款数额和付款额分别比 2008 年高 6.19 亿美元和 5.34 亿美元。截至 2009 年 10 月 13 日,未缴摊款已经增加至 8.30 亿美元,一年前则为 7.56 亿美元。截至 2009 年 10 月 13 日,120 个会员国全额付清其经常预算摊款,比 2008 年 10 月 24 日少了 13 个国家,不过至今又有 3 个国家已付清。她敦促其余会员国足额并尽快缴纳其 2009 年摊款。截至 2009 年 10 月 13 日,8.30 亿美元未缴摊款总数中的 93%为一个会员国所欠,7%为其余会员国所欠。很明显,2009 年最终情况如何,将主要取决于这些国家在未来几个月内采取的行动。

3. 经常预算的现金资源由下列部分组成:普通基金,摊款均缴入这个基金;周转基金,大会目前核批的数额为 1.50 亿美元;特别账户。截至 2009 年 10 月 13 日,可动现金资源总额为 7.87 亿美元,相比之下 2008 年 12 月 31 日为 4.11 亿美元。每月的现金余额显示 2009 年 12 月底预计将出现现金正结余。不过,最后财政情况将取决于主要摊款国采取的行动。

4. 一些因素使得维持和平行动的财务结果很难预测:对维持和平活动的需求无法预测;维持和平财政期间从 7 月 1 日到 6 月 30 日,而不是 1 月 1 日到 12 月 31 日;每个行动单独分摊摊款;因为摊款只能通过安全理事会核准的每个特派团的任务期限来分摊,各项摊款在一年的不同时期分摊。所有这些因素都使维持和平行动的财务状况与经常预算和国际法庭的财务状况之间的比较变得复杂化。

5. 截至 2009 年 10 月 13 日的维持和平行动未缴款总额超过 21 亿美元。这大约比 2008 年底少 7.63 亿美元,比 2008 年 10 月 24 日的数额少 7.96 亿美元。当前未缴摊款数额减少,部分是因为在新的 2010 年分摊比额表核准之前,2009/10 财政年度的维和摊款数额低于上一年度。这一数额减少还反映了与一年前相比,主要摊款国对维持和平的欠款有所减少。

6. 由于维持和平摊款的数额和时间无法预测,因此,会员国更加难以完全按时缴纳其摊款。所以,应特别感谢截至 2009 年 10 月 13 日已缴纳其所有维和摊款的 19 个会员国,后来,又有两个会员国缴纳其所有维和摊款。

7. 截至 2009 年 10 月 13 日维持和平账户的现金余额有大约 33 亿美元。这笔金额分放在若干进行中行动和已结束行动的账户以及维持和平准备基金。不过,对这些现金的使用有限制。大会在关于维持和平行动经费筹措问题的各项决议中具体规定,任何维持和平特派团都不得借用其他在役特派团的经费。此外,维持和平准备基金的职权范围规定该基金只能用于新行动和扩大现有行动。另外,对于已结束的维和行动账户可用现金,目前只能用其中一部分作交叉借款。

8. 截至 2009 年 10 月 13 日,在役特派团账户共有约 28 亿美元现金,维持和平准备基金有 1.42 亿美元,已结束的特派团账户有 4.70 亿美元。根据现有估计数,预期 2009 年底维持和平账户可用现金总额将减至 22 亿美元:在役特派团账户约有 16 亿美元,已结束特派团账户约有 4.69 亿美元,维持和平准备基金约有 1.44 亿美元。

9. 预计已结束维持和平行动账户到 2009 年底的可用资金为 4.69 亿美元,其中 2.18 亿美元将留作偿付未清负债之用,例如,支付部队和装备费用以及应返还会员国的贷项。这样只剩下 2.51 亿美元可用于在役维持和平行动账户以及包括经常预算和国际法庭在内的其他账户可能进行的交叉借款。可用作交叉借

款的数额非常低。2008 年需为 7 个在役维持和平行动(联合国科索沃临时行政当局特派团(科索沃特派团)、联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)、联合国西撒哈拉全民投票特派团(西撒特派团)、联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)、联合国海地稳定特派团(联海稳定团)、联合国科特迪瓦行动(联科行动)和联合国利比里亚特派团(联利特派团))交叉借款共计 1.48 亿美元。2009 年,到目前为止,需从已结束维持和平行动账户为 4 个在役特派团(联格观察团、西撒特派团、联科行动和联合国东帝汶综合特派团(联东综合团))交叉借款 4 900 万美元。

10. 根据订正预测,现在看来到 2009 年底应付未付数额大概会有 9.44 亿美元,高于 5 月所预测的 7.65 亿美元,比 2008 年 12 月 31 日的应付未付额 4.31 亿美元也高很多。2009 年付款考虑了现金预测的情况,但在批准新的分摊比额表之前受到维和行动摊款数额下降的影响。此外,2009 年新的债务增加,主要是由于非洲联盟-联合国达尔富尔混合行动(达尔富尔混合行动)部署部队、联合国中非共和国和乍得特派团(中乍特派团)部署军事部门以及联合国组织刚果民主共和国特派团(联刚特派团)部署更多军事特遣队和建制警察部队。这些新的债务由以下情况部分抵消:联合国埃塞俄比亚和厄立特里亚特派团任务结束、科索沃特派团建制警察部队缩编、联利特派团核定兵力削减。关于截至 2009 年 9 月 30 日欠会员国的债务细目正在分发。

11. 在支付部队费用方面,大致上没有拖欠:联海稳定团和科索沃特派团至 2009 年 2 月/3 月;8 个维和团(中乍特派团、联刚特派团、达尔富尔混合行动、联合国脱离接触观察员部队(观察员部队)、联合国驻黎巴嫩临时部队(联黎部队)、联利特派团、联合国苏丹特派团(联苏特派团)和联科行动)至 2009 年 7 月/8 月。下列特派团的特遣队所属装备和自我维持费用的支付至 2009 年 3 月/6 月没有拖欠:联刚特派团、达尔富尔混合行动、观察员部队、联黎部队、联利特派团和联苏特派团。不过,由于现金短缺,西撒特派团、科索沃特派团、联格观察团、联塞部队、联海稳定团、

联东综合团和联科行动的费用偿还落后于正常的季度偿还进程。在这方面,摊款收款方面的延误影响到秘书处向部队派遣国做出季度付款的能力,因为必须首先确保提供足够现金来满足进行中行动的费用需要。不过,秘书处将继续持续监测维和行动现金流动情况,以便一有足够现金,就立即做出季度付款。秘书长承诺尽快履行本组织对向维和行动提供部队和装备的会员国的义务。为此,各会员国必须按时全额履行它们对联合国的财政义务,而且,相关的谅解备忘录必须最后敲定。

12. 卢旺达问题和前南问题两国际法庭的财务状况在 2009 年略有恶化。2009 年的摊款比 2008 年略高,未缴数额多出 1 000 万美元。截至 2009 年 10 月 13 日,共有 83 个会员国全额缴付了两国际法庭的摊款,比 2008 年 10 月 24 日的数字少 14 个,因此,她敦促其余会员国以它们为榜样。未缴摊款细目表明,一个会员国占总数的 65%。如果近期的趋势继续下去,预期两法庭在年底会出现现金正结余。不过,需再次强调实际结果将取决于会员国按时全额履行对两法庭财政义务的情况。

13. 她忆及大会 2006 年 12 月核定的基本建设总计划项目预算总额为 19 亿美元。她指出,有 180 个会员国采用多年缴款办法,有 12 个会员国选择一次性缴款办法。截止 2009 年 10 月 13 日,到期应付摊款的缴付额达 11 亿美元,还有 8 600 万美元应付未付。此外,一些会员国虽然没有选择一次性缴款,但已预付摊款。她感谢已全额缴付基本建设总计划摊款的 119 个会员国,并敦促所有会员国按时全额缴付基本建设总计划的摊款,以便确保及时执行该项目。

14. 最后,她特别感谢已全额支付 2009 年 10 月 13 日到期应付的所有摊款的 18 个会员国,以及后来又 3 个全额付清的会员国。2009 年的财务指标好坏参半:预计今年年底各项经费的现金头寸都将为正,但最终结果将取决于最后一个季度的缴款情况。虽然维持和平行动的未缴摊款低于 2008 年 10 月的水平,经常预算、法庭和基本建设总计划的未缴摊款却有所增

加。此外，在所有类别上全额履行其财政义务的会员国数目较一年前都要少。为了维持本组织的财务健康，如以往一样，各会员国按时全额履行其对联合国的财政义务，至关重要。

**议程项目 135：会议时地分配办法** (A/64/32、A/64/136、A/64/166、A/64/371 和 A/64/484)

15. **Kaudel 女士** (会议委员会主席) 介绍了会议委员会 2009 年报告 (A/64/32)。如报告第 15 段所述，关于 2010 年和 2011 年会议日历草案，委员会审议了关于续会的第一和第二期会议重新安排的各种建议。她已与第五委员会以及方案和协调委员会 (方案协调会) 主席举行了非正式磋商，并将与经济及社会理事会主席开会讨论这个问题。

16. 方案协调会主席强调指出，在过去 3 年中，第五委员会会议续会第二期会议已占用了方案协调会年度会议的时间。他提议，每两年期分配给方案协调会 8 个星期的时间应予以调整，使得该委员会不是每年开会四个星期，而是在预算年度每年应有为期 3 星期的会议，在非预算年应有 5 星期的会议。根据该建议，在非预算年，方案协调会报告将由经济及社会理事会续会而不是由其主要届会审议。方案协调会主席强调指出，应维持在第五委员会续会第二期工作结束与方案协调会年度会议开始之间的一星期休会时间，以便编制文件。第五委员会主席将就此征询该委员会主席团的意见。

17. 关于报告第三章 B 节所涉及的会议服务资源和设施的利用问题，2008 年，由于较好地遵守了准时开会规定，加强了与会议规划人员的事先协调，大会三个主要委员会达到了和 (或) 超过了 80% 的既定基准。对于改进 2006 年至 2008 年期间会议资源利用不足的机构利用率的建议包括：通知可预见的取消会议，准时开会，以及如预期所需时间有所减少则减少会议时间。

18. 关于向区域集团和其他主要会员国集团的会议提供口译服务问题，她指出，会议委员会感到遗憾的

是，2008 年，在所有四个工作地点，只有 77% 的会员国区域集团和其他主要集团会议口译服务请求得到满足，而 2007 年为 84%。报告附件一所载的决议草案请秘书长确保尽可能满足对会议服务的一切要求，并请秘书处尽早告诉提出要求的机构是否可以提供会议服务，包括是否可以提供口译服务，并向其通报在会前可能发生的任何变动。

19. 出于委员会讨论实施基本建设总计划对会议的影响问题的需要，委员会成员访问了阿尔巴诺大楼，所有与文件处理有关的工作人员均搬入该大楼，并访问了在北草坪临时大楼之下地下室的出版科。委员会请秘书长在实施基本建设总计划期间不断告知其所有与会议事务有关的事项。

20. 报告第五章讨论了全球统筹管理问题。委员会收到了内部监督事务厅 (监督厅) 关于全球统筹管理举措的评价报告 (A/64/166)，并就该问题与在总部之外的办事处举行了视像会议。在决议草案中，委员会注意到监督厅的建议，请秘书长确保充分执行这些建议，并通过会议委员会向大会第六十五届会议报告有关情况。

21. 关于文件和出版物有关事项，委员会讨论了人权理事会普遍定期审议工作组的报告，讨论结果反映在决议草案第四节执行部分第 1 和第 2 段中。大会在第 1 段中决定，工作组第四和第五次会议通过的所有报告和接受审议会员国在人权理事会通过结果之前提出的补充资料将作为联合国所有正式语文文件分发，并请秘书长采取必要的落实措施；大会在第 2 段中决定，应在人权理事会审议之前及时将工作组通过的所有报告作为联合国所有正式语文文件分发，并请秘书长确保为此提供必要支持。委员会的理解是，执行部分第 1 段将不涉及任何方案预算问题；相反的，大会和会议管理部将转变其优先事项的顺序，并推迟在联合国日内瓦办事处编制相关会议的简要记录。

22. 会议委员会确认大会和会议管理部主持的工作队在处理印发第五委员会文件方面的问题所做的工作，并欣见该工作队继续努力指导秘书处的文件编写

部门提交文件。委员会建议，大会第六十六届会议审查该工作队的工作，如果未能实现提交文件遵守率达到 90% 的目标，将视需要审议其他措施，以确保文件编写部门遵守提交截止日期规定。

23. 委员会较为详细地审查了与笔译和口译有关事项；其讨论的情况反映在报告第七章中，其提出的建议载于建议草案第五节中。

24. **Shaaban 先生** (主管大会和会议管理部副秘书长) 介绍了秘书长关于会议时地分配办法的报告 (A/64/136)，他指出，该报告详细介绍了与改进会议管理有关的一些具体措施的执行进展情况。为确保会员国期望的透明度，向会议委员会和行政和预算问题咨询委员会 (行预咨委会) 提供的补充材料也将提供给第五委员会成员。

25. 关于全球统筹管理和监督厅对该举措实施情况的评价，他同意监督厅报告 (A/64/166) 中的许多结论，该报告提到缺乏一个实施全球统筹管理的专用资金，以及双重隶属结构的继续存在导致副秘书长的确切权力范围变得模糊不清。这些是主要的限制因素。但监督厅没有认识到，全球统筹管理已经存在，并得到所有利益攸关者的接受，而且具有更多的潜力。财政方面大量节省开支从来就不是它的主要目标。会议委员会提交的决议草案重申了大会和会议管理部的主要目标是，在所有工作地点以所有正式语文及时提供优质文件和优质会议服务，并尽可能以高效、合算的方式实现这些目标。

26. 关于文件管理问题，他指出，近年来，工作量的可预测性已明显提高，例如，尽管截止日期很紧，第五委员会第六十三届续会第二期会议的文件得到更及时的编制。大会部继续寻求及时提交简洁的文件，作为有序和有效处理文件的关键。会议委员会在决议草案中确认工作队在处理分发第五委员会文件方面存在的问题所进行的努力，并敦促编写文件部门充分遵守截止日期规定。文件工作组已证明是一个在各级改善文件处理链的灵活和实用的机制。

27. 大会部继续应对人权理事会及其附属机构产生的巨大工作量的挑战。当第五委员会审议监督厅相关报告时，将对该问题进行实质性的讨论。他欣见在日内瓦成立一个由人权理事会主席领导的工作队，来寻找一种解决办法，能应对会员国所关切问题，并使得秘书处能有序地处理可预测的工作量问题。

28. 关于人权理事会普遍定期审查工作组文件的翻译问题，目前正在通过合同翻译 15 份文件，并将在 2010 年年初工作组第七届会议开始之前得到处理。这些文件将在现有资源中处理，损害该部门其他的客户。如果这些文件遵守提交文件 10 个星期规则和字数的限制，它们是能够得到处理的。人权理事会秘书处计算的结果是，理事会第六届和第七届会议共短缺 5 371 400 美元，如果仍然暂停印发简要记录，则可抵销这些短缺。应当指出，雇用自由应聘笔译员时，他们是在具体的日期内前来处理文件。如果文件没有及时提交，自由应聘笔译员将得到他们没有执行工作的酬劳。

29. 关于基本建设总计划，他重申，会议日历上的所有会议均有足够的会议室空间，但在该项目的某些阶段，非核心活动的空间将有限。在建设期间，出版科将遭受最严重的影响，而且，口译员的工作条件也将不理想。该部门信息技术科有充足的工作人员，对于不间断地提供关键服务是至关重要的。他希望，第五委员会将确保提高所需的财政和人力资源，保障在基本建设总计划的实施过程中会议服务不会间断。

30. 最后，他谈到会员国对该部门服务的评价问题，该问题是关键的绩效指标。目前正在修订年度调查表，以便协调各工作地点的内容，并统一获得反馈所使用的方法。他欢迎任何可能改进调查表质量和答复率的建议。他表示对会员国出席该部门作为另一个反馈来源而举行的非正式会议的人数表示失望，他指出，非正式接触也可达到该目的，他欢迎代表团在任何时候提出的意见。

31. **主席** 提请委员会注意菲律宾常驻联合国代表给秘书长的信 (A/64/371)。

32. **Kelapile 先生** (行政和预算问题咨询委员会副主席) 指出, 他说, 应结合咨询委员会关于 2010-2011 两年期方案预算的第一次报告 (A/64/7) 的有关款项来审议咨询委员会关于会议时地分配办法的报告 (A/64/484)。

33. 咨询委员会已多次表示全力支持全球统筹管理的概念, 认为它是一个能最大限度地有效利用资源和改善会议服务全面质量的手段。虽然大会和会议管理部坚持认为, 追求财政节余从来就不是全球统筹管理的主要目标, 不过, 咨询委员会重申其先前的建议, 该部应进一步发展该部收集和分析成本计算资料的现有方法, 因为更清楚地了解活动成本, 能为评估行政职能的效率和 workflows 的成本效益提供一个更好的依据, 从而使该部的管理人员能确定执行任务的最有效方法。

34. 咨询委员会注意到, 该部基本同意监督厅评价的结论和建议。为了提高在全球统筹管理框架内采取的措施能进一步促进改善该部业绩的可能性, 委员会建议, 秘书长下一次关于会议时地分配办法的报告应概述为执行那些已接受的结论和建议所采取的具体步骤。

35. 关于文件管理问题, 咨询委员会注意到, 已特别关注如何改进第五委员会文件及时提交的问题。由于在鼓励编写文件的部门更及时地提交文件方面缺乏激励机制, 该部正将重点放在提高大家对文件处理工作的了解上, 以期这些部门相互间加强了解, 从而更好地遵守大会各项有关决议规定的时间框架和页数限制。委员会强调, 及时提交文件对该部是否能有效执行其任务至关重要, 因此, 促请所有编写文件的部门遵守文件提交期限和页数限制要求。

36. 咨询委员会报告第 16 段至第 19 段讨论了与人权理事会活动继续发展有关的具体挑战, 其中特别提到, 大会部优先处理普遍定期审议问题工作组报告的决定导致人权理事会及其附属机构会议简要记录积压约 500 万字。目前尚不清楚该如何处理这些积压文件。出于目前仍然对日内瓦能力是否充足的关切, 咨

询委员会再次建议大会请秘书长密切监测有关情况, 并向大会报告任何可能涉及经费的事态发展。

37. 关于笔译和口译的问题, 咨询委员会就接班规划、联合国内罗毕办事处的空缺情况, 以及为确保高质量的语言服务采取的措施提出了意见。特别是, 在谈到秘书长关于为了补充大量工作人员退休, 应当考虑提高或取消语文工作人员的强制性离职年龄的建议时, 咨询委员会认为, 在提出正式提案以前, 应全面探讨提高或取消某个职类工作人员离职年龄所涉的财政和行政问题, 包括从平等对待角度探讨这一问题。

38. **Hauge 先生** (内部监督事务厅) 在介绍内部监督事务厅关于大会和会议管理部全球统筹管理举措的评价报告 (A/64/166) 时说, 评价是由该部要求的, 其目标是评估全球统筹管理举措的相关性和效率, 重点特别放在自 2004 年发明这一术语以来所取得的进展。

39. 该部已采取两种办法: 2005-2007 年期间编制了《会议服务行政政策、做法和程序汇编》; 以及实施了三个会议管理的全球信息技术系统。然而, 统一业务做法以及在联合国四个工作地点建立信息技术系统的总体目标尚未实现。此外, 自 2004 年以来, 四个工作地点在人力和财政资源方面的资源共享仍然有限。由于各工作地点的任务是为当地的客户群提供服务, 因此对于分享并没有什么正式的动力和多余的能力, 只是在非正式的基础上有限分担一些工作量。此外, 大会部维持的服务提供情况统计数据由各工作地点保存, 这些数据背后存在着定义上的差异, 因此, 服务提供情况数据是彼此不一致的。监督厅认为, 该举措可能突出了而不是解决了各工作地点之间工作方法的差异。目前该部的基本工作流程变化不大, 没有任何总体的财政结余是与该举措相关。自 2004 年以来, 无论是总体成本, 还是提供合并会议服务的总量均没有发生重大变化。

40. 另一个制约因素是, 该部对在纽约以外的工作人员没有正式控制权。它的确负责各工作地点的预算, 但实际上的财务规划和预算编制过程很难允许各工

作地点之间战略管理资金。该举措吸取的主要教训是，如果没有人在中央位置具有适当的责任和权力，真正的改革是不可能的。

41. 针对该部希望监督厅的结论能更多肯定自 2004 年以来作出的协作努力的问题，监督厅本身想强调指出，该评价是以建设性的方式进行的。监督厅意识到该举措的执行受到许多复杂因素的限制，并注意到大会部已接受其提出的所有建议。

42. Elhag 先生(苏丹)在代表 77 国集团和中国发言时指出，该集团非常重视这个议程项目。它赞扬会议委员会报告的质量，并赞同报告所载的建议。报告提交的决议草案应作为该项目谈判的框架。该集团强调指出，大会和会议管理部必须平等对待所有六种正式语文和所有四个工作地点。

43. 该集团希望，改善规划人员与技术秘书处之间的协调将能进一步提高会议服务的总体利用率。它满意地注意到，所有设在内罗毕的机构继续在内罗毕举行会议，这种做法应当继续下去。然而，尽管大会承认所有工作地点应该一视同仁，内罗毕办事处仍是唯一在一定程度上需要依靠预算外资源的工作地点。该集团欣见努力解决内罗毕办事处人手短缺的问题，并相信，会员国将采取措施来减轻该问题。它也欣见增加非洲经济委员会会议中心利用率的努力。

44. 大会第 63/248 号决议承认区域集团会议的重要性以及向它们提供口译服务的必要性，但在 2008 年为这些会议提供的会议服务有所下降。大会部应更努力确保提供足够的服务。

45. 该集团注意到大会部为应对执行基本建设总计划可能造成的任何影响的应急计划。鉴于信息和通信技术在联合国工作中的重要性，在整个执行该计划期间，必须不间断地提供服务。该集团欣见监督厅关于全球统筹管理举措的结论，并期待看到秘书长根据这些结论制定的报告。

46. 以所有六种正式语文及时印发文件会对联合国工作的效率产生直接影响。他欣见为解决这一迫切的

问题所做的努力，特别是建立部门间工作队，该工作队已经采取积极行动，处理了第五委员会文件迟发的问题。工作队应成为处理第五委员会文件的常设机制。大会部本身必须继续推动秘书处其他部门朝着正确的方向迈进，并在得到请求时必须报告文件的状况。

47. 该集团准备采取进一步措施以确保编写文件部门遵守大会规定的提交文件期限和报告格式。第五委员会和咨询委员会主席应促进印发文件的合作，以便使第五委员会有足够时间审议提交给它的文件。会员国应根据议程项目的重要性而非报告印发的日期来确定工作方案。

48. 该集团感到失望的是，根据人权理事会普遍定期审议机制发表的一些报告没有译成所有六种正式语文。大会部已做出承诺，加快翻译其余的报告，该集团希望获得最新的进展情况。它希望，为处理语文事务处人员年龄结构变动的措施将产生积极成果，并解决所有工作地点的空缺率问题，特别是内罗毕。聘请实习生和自由职业口译员可以肯定是有利的，但必须注意不要损害口译质量。

49. Räsbrant 先生(瑞典)以欧洲联盟；候选国土耳其和前南斯拉夫的马其顿共和国；稳定与结盟进程国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚；以及亚美尼亚和摩尔多瓦共和国的名义发言，欣见会议委员会的报告及其附件一中所载的决议草案。他赞赏全球统筹管理迄今已取得的进展，并感到高兴的是，大会和会议管理部已接受监督厅的结论和建议。

50. 欧洲联盟欢迎秘书处继续努力，以避免迟交文件，包括第五委员会的文件。关于会议日历，他赞成在续会第二期会议结尾增加一至两个星期的会议，但需要减少会议主要会期。

51. 由于充足的会议设施和所有六种正式语文的最高标准语言服务对联合国政府间机构和专家机构的工作是至关重要的，因此，欣见秘书长为更有效地解决这一问题采取的步骤。欧洲联盟承认各工作地点取

得的进展，并注意到会议委员会在这方面的评论和建议。秘书长必须确保实施基本建设总计划不会损害会员国理所当然预期的语言和会议的高质量服务。

52. **Pataca 女士** (安哥拉) 代表非洲集团发言时指出，该集团赞赏注意到所有设在内罗毕的机构现在已执行大会有关决议的规定，在内罗毕举行它们的所有会议。秘书长应继续确保它们遵守这项规定。她欣见非洲经济委员会会议中心的利用率在 2008 年稳步增长，达 76%，但该中心将面临新的挑战，因为亚的斯亚贝巴会议行业加强竞争。但在这方面绝不能倒退：中心的管理层必须继续努力达到 80% 的利用率基准。

53. 大会一向认为，区域集团的会议对于联合国顺利运作至关重要。因此，令人担忧的是，非洲集团会议服务的要求有 50% 没有得到满足，请解释其中的原因。

54. 非洲集团仍然担忧内罗毕办事处长期存在的空缺率问题，因此，特别欢迎内罗毕会议事务司采取的主动作法，尤其是将一些口译和笔译员额改叙更高一级；提供奖励，以鼓励工作人员服务更长一段时间；以及有可能为语文工作人员提供培训课程等。

55. **Berlanga 女士** (墨西哥) 在代表里约集团发言时说，该集团赞赏大会和会议管理部等部门间工作组为第五委员会的文件印发所做的努力，并期待着秘书长根据大会第 63/248 号决议将提交的报告。该集团曾多次表示其对人权理事会资源需求问题，以及对普遍定期审议有关文件的翻译的立场。希望工作队能找到该问题的最终解决办法。

56. 该集团关注大会部人员结构变化问题，该部应探讨更多办法来填补空缺，但它赞成咨询委员会关于提高或取消某个职类工作人员离职年龄所涉财政和行政问题的评论。关于全球统筹管理，它期待着听到关于为执行监督厅的结论和建议采取的措施。

57. **Davide 先生** (菲律宾) 说，会议管理，特别是提供口译、笔译和文件服务，对联合国的运作发挥重要作用，而且这些服务必须保证达到标准。至于文件方面，改革的呼声已不可阻挡。他的代表团深信必须在过去

一年取得的进展基础上继续努力，因此，在 2009 年 9 月 8 日提交的信 (A/64/371) 中提出几项建议。它认为，首先，工作队应成为第五委员会文件的常设机构。其次，大会应采取有力措施，确保编写文件部门遵守规定的期限。第三，应在通过新任务和审议有关文件之间留有足够的时间；大会可调整两年期会议日历，以便续会的第一和第二期会议比现在开始的日期更迟。第四，第五委员会和咨询委员会主席应促进对有关文件的问题进行合作、协调和沟通，以便作为第一步来实现由会员国优先事项而不是文件的印发日期决定审议某个问题的日期的目标。

58. 会议委员会讨论了这些建议，并将其中的一些内容纳入其报告所载的决议草案。菲律宾代表团大力赞成将该决议草案作为谈判的基础。会员国应采取切实办法来解决这个令人尴尬的长期问题。

59. **Cumberbatch 先生** (古巴) 说，关于会议服务的决定对政府间机构的运作产生决定性的作用：其目标应该是促进会员国的审议。

60. 古巴重申反对某些国家利用联合国设施，在秘书处合作下，从事对其他会员国的敌对活动。大会已对其第 63/248 号决议第 12 和第 13 段所涉问题做了评论，但各种事件仍在发生，秘书处没有采取任何行动来阻止它们，事实上，秘书处一些高级官员甚至直接参与诽谤一些会员国。

61. 菲律宾代表团重申对人权理事会关于全球定期审查的文件状况表示满意，并希望秘书处在 2009 年底完成相关文件的翻译。建立这项审查机制是为了避免再次出现任何导致失去信誉的人权委员会解散的丢脸情况。

62. 古巴代表团将密切关注委员会审议对联合国工作特别重要问题的情况，其中包括会议服务的使用情况，对区域组织的支持，尤其是对 77 国集团和不结盟运动，以及基本建设总计划对会议服务的影响等。

63. **Kassaye 先生** (埃塞俄比亚) 说，继续努力促进非洲经济委员会会议中心的使用率值得赞扬，但如果要



维持已提高的使用率，则必须做出更多努力。秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/64/136)第49段提到的当地因素应作为寻求可行解决办法的奖励因素。可以联合国其他会议中心的经验中吸取宝贵的教训。大会和会议管理部应说明将如何在明确的战略和提供足够资源的基础上，采取哪些步骤，进一步提高中心的使用率。埃塞尔比亚代表团仍在等待大会部提供书面答复，回答它在会议委员会实质性会议上提出的问题。

64. **Soomro 先生**(巴基斯坦)说，第五委员会审议该议程项目将大大受益于会议委员会报告所载建议的执行情况，该报告所载的决议草案也为审议该项目提供了良好基础。高效的会议管理为联合国开展其工作提供了工具。必须平等对待所有工作地点和所有六种正式语文。

65. 鉴于大会和会议管理部人员结构的变化，有必要增加竞争性考试以征聘语文工作人员。还应当采取行动审查会议资源的浪费情况，包括准时开会的要求。巴基斯坦代表团支持全球统筹管理的理念，但同意监督厅意见，即该举措的目的需要有准确和一贯的表述，而且需要有可计量的和有时限的指标。管理措施不应只是为了面子和避免批评的手段。

66. 必须采取正确方法来确保人权理事会的工作不会因所提供的服务不足而受到影响，而且联合国人权事务高级专员办事处必须确保相关信息准确地反映在预算文件中。巴基斯坦代表团期待着监督厅关于资源不足对理事会造成影响情况的报告。至于秘书长关于会议时地分配办法报告第67段的内容，巴基斯坦代表团重申，会员国有权决定它们提交给联合国文件的长度和提交的时间。

67. 应该迅速解决内罗毕办事处人员编制的问题。

68. 2008年会议总利用率仍然是85%的事实反映了管理的弱点，必须加以处理。为区域集团会议提供的服务减少是令人遗憾的。正如大会第63/248号决议所

确认，这些会议有助于联合国的工作，因此，应该得到更多的重视。

69. 常年迟发文件造成的一个特大问题是，它损害了较小代表团审议报告的权益。因此，欣见采取解决该问题的步骤，但一些重要文件印发仍然很晚。希望秘书长为解决这一问题的根本原因所设想的措施，包括建立一个常设工作队，将能尽早产生结果。秘书处所有部门必须根据大会规定的格式编写它们的文件，因为，不按规定编写会对会员国造成新问题，尤其是对较小代表团来说。

70. **Diab 先生**(阿拉伯叙利亚共和国)说，各代表团需要依赖所有六种正式语文的文件同时印发，以及高质量的口译服务，才能履行其职责。因此，会议委员会的工作对于使用英语以外的其他正式语文的代表团来说特别重要。

71. 叙利亚代表团欣见会议委员会建议，大会应明确授权那些已要求对大会第40/243号决议第一节第7段的规定做例外处理的机构，于大会第六十四届会议主要会期期间在纽约举行会议。

72. 他注意到2008年四个工作地点的会议资源利用率已得到提高，因此，敦促会议委员会主席继续与在2008年会议资源利用率少于80%基准的政府间机构进行协商，以便鼓励它们更好地利用会议资源。虽然向有权“视需要”开会的机构的会议提供口译服务建立“战略储备”是一项积极举措，应考虑将该储备提高为每星期4次会议。

73. 他忆及大会第63/248号决议确认会员国区域集团和其他主要集团的会议对政府间机构会议的顺利运作具有重要性，因此指出，这种“战略储备”可用于增加这些会议能获得的口译服务，并要求秘书处在这方面作出进一步努力。叙利亚代表团还满意地注意到，根据大会第57/283 B号决议，2008年，设在内罗毕的联合国机构的所有会议都是在内罗毕举行。

74. 实施基本建设总计划，包括将会议服务人员临时搬迁到临时设施，不应损害用六种正式语文向会员国提供的会议服务质量，以及语言服务的平等待遇，应以同等有利的工作条件和资源来提供语言服务。

75. 叙利亚代表团同意监督厅在其关于全球统筹管理的报告(A/64/166)中的结论和建议，并期待着秘书长向大会第六十五届会议提交关于这项建议执行情况的报告。

76. 他感到关切的是，尽管及时以六种正式语文印发文件十分重要，会对联合国各机构的工作效率产生直接影响，但提前六个星期提供文件的规则经常被忽视。他欣见由大会和会议管理部主持的工作队做出努力，积极解决第五委员会文件的印发问题。

77. 叙利亚代表团感到关切的是，人权理事会普遍定期审议工作组已通过的一些报告没有被翻译成所有正式语文，而且感到失望的是，大会事务和会议管理部对于为何发生这种情况提供的解释自相矛盾。人权理事会与大会部建立一个协调机制，将使后者能够更好地管理该文件提交过程和划拨其翻译所需的资源。

78. 关于口译和笔译服务问题，他提请注意通过口笔译服务部门之间的协调来使得术语标准化和发展的重要性；它们所使用的术语应反映最新语言规范，以保证最高质量。影响语言服务部门的人员结构变化需要大会部与人力资源管理厅紧密合作，以增加竞争性考试的次数，解决缺乏工作人员的问题。在这方面，叙利亚代表团欣见秘书处努力与教授口译和笔译的大学及学校联系，特别是在阿拉伯世界，并加强培训方案为语文工作人员服务。他期待着对考试过程进行全面审查的结果，其中包括对初级语文工作人员的审查，大会和会议管理部助理秘书长将在 2009 年年底之前完成这项审查工作。

79. 叙利亚代表团已注意到，由于国际组织之间和工作地点之间的激烈竞争，聘用的自由口译员对所有工作地点口译质量的影响。因此，秘书处应考虑提高自由职业口译员的报酬，以吸引他们当中最合格者。

80. Prokhorov 先生(俄罗斯联邦)说，会议委员会在确保联合国有效地开展会议方面发挥重要作用，而且大会和会议管理部已采取了若干项有用的举措。大会部全球统筹管理计划在所有工作地点获得成功的关键是，需要总部与各工作地点均衡地分工，而且大会部需要发挥协调职能，确保最佳利用潜在资源和节约资源。

81. 在改革语言服务的工作方法方面，应特别谨慎行事：这项改革的主要目标应该始终是提高六种正式语文的笔译和口译的质量。会议服务的整体质量在许多方面取决于建立相同的工作条件，以及为所有语文服务平等提供人力和财政资源。尤为重要的是，需要确保在招聘临时人员方面的一致性和适当的规划。

82. 委员会成员应对提供与普遍定期审查有关的服务(包括翻译在内)采取建设性的态度，切实评估秘书处的能力，而不是破坏已核定的人权理事会工作方法。利害攸关的是长期改善会员国的人权状况，以及联合国改革主要成果之一的命运。

83. 关于语文事务处候选人名册枯竭问题，每年两次针对语言服务问题召开的沟通会有助于各国代表团了解情况，并让秘书处能从服务用户得到第一手的反馈信息。不过，大会部必须对提出的问题采取具体行动。该部与教学机构建立联系的做法是值得欢迎的，在合理资源基础上执行该举措应成为长期规划语文工作人员竞争性考试战略的一部分。为解决语文事务处人员结构变化问题提议的其他措施，特别是提高离职年龄的措施，不能在该议程项目下单独进行讨论，因为该问题也是联合国系统所有组织的问题之一，应该由大会作为总体人事政策的一部分加以讨论，并由国际公务员制度委员会进行讨论。

84. 俄罗斯代表团欣见秘书处为提高合同翻译的质量所作的努力，并期待收到有关所采取行动的结果报告。

85. Andanje 先生(肯尼亚)说，尽管在解决联合国内罗毕办事处语言事务处高空缺率问题方面已取得进

展，但需要持续做出努力来一劳永逸地解决该问题。为此，他欣见在内罗毕开始为尚未通过联合国考试的年轻笔译员和口译员提供在职培训，以及该办事处在2009年2月召集大学和国际组织代表、政府官员和自由应聘语文专业人员举行会议。他感到高兴的是，内罗毕大学已同意试点开办非洲大学努力建立的硕士课程方案，并希望出席会议的利益攸关者做出关于提供这方面培训支助的承诺能够兑现。加强能力建设和与大学发展合作伙伴关系能够提供长期解决联合国内罗毕办事处高空缺率问题的办法。

86. 关于非洲经济委员会会议中心的利用率问题，他感到欣慰的是，管理层的营销努力已开始结出果实。考虑到当地会议行业产生的新挑战，这些努力必须持续下去，以便进一步加强会议中心的市场营销和利用率。

87. **Safaei 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说，为了维护联合国的信誉和《宪章》所规定的中立立场，秘书处必须严格遵守大会第 63/248 号决议第 12 和第 13 段关于使用本组织房地的规定，这是一个高度敏感的问题。

88. **Lewis 女士** (文件司司长) 说，对于各代表团提出的大多数问题的答复已包括在非正式磋商时将提供给各代表团的书面资料中。关于人权理事会报告的翻译问题，她重申，大会部承认有义务提供所要求的这些文件，因此，将继续与理事会秘书处协商审查该状况。她重申，及时印发文件总是与这些文件是否及时提交直接有关。在规划能力时，该部主要是受会议日历制约，因此必须在全年应对工作量高峰和低谷的问题。分担工作量必须考虑到这些高峰和低谷，因此，这种分担是有限的。

89. 关于目前语文事务处正出现人员结构变化的问题，在大会和会议管理部助理秘书长领导下，已经开始审查考试过程。据估计，大会部每年需要举行约 50 次考试才能应对工作人员危机的问题，而人力资源管理厅考试和测验科已明确表示，它无法处理如此大量的考试。希望审查能确定一些办法，来缩短和简化这一过程，以期更经常举行考试，为所有六种正式语文建立完整和最新的花名册。

下午 1 时 10 分散会。